



# تورکها و ژنوساید فرهنگی

قره باغ تکه لاینفک جهان  
اسلام و دنیای تورک است.

باش سؤز یثرینه:

## ۱. بیر سس گلیر اوزاقدان

بیر سس گلیر اوزاقدان، او یار می؟ گلدی دیله/بیر خبر می یوللادی  
بویارالی بولبوله!

بولبول یولون دوشرسه منیم دوغدوغوم ائله/بو یانیق اینیلتیمی،  
داغلارینا سال دا گل

قلیمه سوخماق ایچین، قاداسینی آل دا گل/من گلیر کن او  
پوردون، موسیمی سون باهاردیر

گولشنده گول یثرینه قیزیل تیکانلار واردیر/دورما بولبول، بو  
هیجران دردی باغیریمی یاردی

گنت بیر آن اولسادا گنت، سینه سینده قال دا گل/گؤلومه سالماق  
ایچین، درد لرینی آل دا گل

دورما بولبول گنت ده قون قارلی داغلار باشینا/شعیریمی سال او  
پوردون تویراغینا داشینا

آل بو گؤز باشیمی قات او یارین گؤز باشینا/دؤنه نده ده  
ساجلاریندان بیر ایکی تل چال دا گل

سولقون دوداقلاریندان، گیزلین بیر سؤز آل دا گل.  
(آلماس ایلدیریم)

## ۲. من کی، سن دئییلیم...

اونونمادی گؤز لرینی گؤز لریم/منیم گؤزوم، سنین گؤزون دئییل  
کی/او یئرلی ناخیشلاییر ایزلریم/منیم ایزیم، سنین ایزین دئییل

کی/یالانلارا اؤیرتمه دیم دیلیمی/منیم دیلیم، سنین دیلین دئییل  
کی/هر یتنه نه اوزاتمادیم الیمی/منیم الیم، سنین الین دئییل کی/

اوجوب گنتدین، سزاق دوشدو کؤلومه/منیم قلبیم، سنین قلبین  
دئییل کی/سن گولوش چون یارانیسان اینله مه/منیم غمیم، سنین

غمین دئییل کی/سن قارالدین، من آغارتدیم ساچیمی/منیم  
ساجیم، سنین ساچین دئییل کی/انشیدنلر باغیشلاییر سوچومو/منیم

سوچوم، سنین سوچون دئییل کی/یتره دوشدو اولدو سؤزوم کؤزه  
ردی/منیم سؤزوم، سنین سؤزون دئییل کی/قارشیلشدیق، دیل

سوسدو، اوز قیزاردی/منیم اوزوم، سنین اوزون دئییل کی/سن  
بولونو دیشدیردین بیر سحر/منیم یولوم، سنین یولون دئییل کی/بو

هیجرانا دؤزه چه یم بیر تهر/دؤزه چه یم هیجران اولوم دئییل کی!...  
(نصرت کسمنلی)

## ۳. عکاس باشی!

عکاس باشی!/سنو گیلیمه گؤنره چه یم/شکلیمی/نیسگیل دولو  
گؤز لریمی/دورولت بیر آزا/آنلیمین قیریشلارینی/گیزلت بیر آزا/

گنج ایکن قوجالدیغیمی/بیلیمه سین سنو گیلیم!/اولورسا تیکلمیش  
دوداقلاریمی دا/گورمه سین/اقوی بیلیمه سین دیلیمی چکیلیر

آغزیمدان/بختیمین قارالغینی ساچلاریمدا چک/قوی آغارمیش  
گورمه سین!/بیر سؤزوم دها قالدی/عکاس باشی!/هر نه یمیمی

گیزله ده بیلیمه سنده/سنی دیلینی، ساقی سینی اونتدوغوموز آنا  
ولنیمیزه آند وئریرم/پوردو باتمیش، انلی تالان اولدوغومو/گیزلت!

(ابوالفضل بجانی)

## سیمینار میرزا حسن رشديه و آموزش نوین در تهران بو گوزار گوردید

به همت NGO خانه فرزندان آذربایجان (آذربایجان گنجلر انوی)  
در روز پنجشنبه، هشت دی در فرهنگ سرای حکیمیه تهران سیمینار

میرزا حسن رشديه و آموزش نوین برگزار گردید. در این سیمینار  
یکروزه حدود سیصد نفر حضور داشتند. به گفته خانم یاشین حسینی،

دبیر این سیمینار، از ۳۰ مقاله رسیده به این همایش ۱۴ مقاله رای هیات  
داوران را به خود جذب کرده بود که حدود ۱۰ مقاله در این همایش

ارائه شد.

در از بین بردن زبان تورکی نداشته ایم. علاوه بر این که موجب نوعی  
تفاهت مخفی شده ایم، میان تورک و فارس. " تاریخ ملت آذربایجان  
تحریف شده است. با نسبت دادن نژاد موهم آذری به این ملت، آنان  
را نسبت به اصلیت و فرهنگ غنی و قدیم شان بیگانه می کنند. فراموش  
نکنیم که زبان فارسی بر طبق متن قانون اساسی زبان رسمی کشور است  
نه زبان ملی! معلوم نیست که چرا با آموزش زبان تورکی در مدارس  
مناطق تورک کشور جمعیتشان از مرز سی میلیون گذشته است و  
حتی با وجود اعلام آن دراصل پانزده قانون اساسی، مخالفت می شود  
و همه آذربایجانی ها نسبت به زبان مادری خود که یکی از قانونمندترین  
زبانهای جهان است، بیگانه اند.

هم اکنون تبلیغات منفی و بی پایه و اساس پیرامون تورک بدانجا  
رسیده است که برخی از افراد با سطحی اندیشی تورک بودن خود را  
حاشا می کنند. این درحالی است که درانقلاب مشروطه که نقطه  
عطفی در تاریخ مبارزات علیه آزادی و قانون مداری در کشور است،  
ملت آذربایجان نقشی اساسی و غیرقابل انکارداشت و ستارخان با غیرت  
و تعصب مثال زدنی و آگاهی از شرایط زمان و لزوم ایجاد تغییرات،  
حرکت مشروطه را رهبری کرده و به پیش می برد. انقلاب اسلامی با  
خون باکری ها و هزاران شهید ملت آذربایجان در جنگ تحمیلی پابرجا  
باقی مانده است و با تامل بیشتر هیچ صفحه ای هرچند بسیار کوچک را

در تاریخ این مرز و بوم از ازمه قدیم و جدید نمی توان یافت که خالی  
از هنر، جسارت، فراست و به طور کلی نقش مثبت تورکها در پیشرفت  
آبادانی و حرکت به سوی کمال و کرامت انسانی باشد. منظومه  
تورکی "حیدر بابایه سلام" استاد شهریار به عنوان کتاب درسی در  
بیش از دوازده کشور تورک و غیر تورک جهان ( نظیر تورکیه، آلمان،  
ایتالیا و...) در مقاطع مختلف تدریس می شود، هر چند که اثری از آن  
در کتاب های درسی وطن مداری خود نیست. این روزشکاران  
آذربایجان هستند که پرچم ایران را بارها و بارها در عرصه های جهانی  
بالا برده اند.

اکنون وظیفه ی ما آذربایجانیها به خصوص جوانان به عنوان وارثان  
تمدن عظیم و انسان ساز تورک - با هر نام و قبیله ای - در برابر این  
حرکات نژاد پرستانه و شوونیستی چیست؟ قبل از استقرار حکومت  
پهلوی هنگامیکه حکومت از آن تورک ها بود، اثری از تبعیض نژادی و  
تحریف تاریخی و نژادپرستی و خود برتر بینی نبود. حتی دردوره هایی  
نظیر دوره صفوی با وجود این که زبان شاه و درباریان تورکی بوده اما  
زبان رسمی کشور فارسی بوده است و این همه دشمنی با زبان تورکی در  
حال حاضر معلوم نیست که از کجا ناشی می شود؟! بولود قاراجورلو  
"سهند" در این باره می گوید: "بیر اوج کلک باز، قومار باز ایلن /  
پاک اولموشوق، پاک اوتوزموشوق / مرد ایکن نامرده رحم ائله میشیک  
/ ایندی نامردلره مؤحتاج اولموشوق."

ای فرزند آذربایجان از چه رو چشم و گوش خود را بسته ای و نه می  
بینی و نه می شنوی که چگونه فرهنگ را نابود می سازند و هویتت را  
زیر سوال می برند و تو را با هستی ات بیگانه می کنند. به نظر می رسد  
اینک بایستی با مطالعه عالمانه و موشکافانه، فارغ از هر گونه القائیات  
شوونیستی و نژادپرستانه، تاریخ و گذشته و هویت و فرهنگ خود را آن  
گونه که هست، بدانی و بشناسی و مبلغ فرهنگ چندین هزار ساله خود به  
عنوان یکی از کهن ترین و انسان سازترین تمدن های جهان دیروز و  
امروز، باشی تا از بین نروی.

## هدایت ذاکردنی آیینین ۴-دن آلتی آلیق دوستاغا دوشدو

هدایت ذاکیرین زندان حکمی نچجه آی تکلیف سیزلیقدن سونرا، دی  
آی نین ۴-ونده تبریزین دادگاهی طرفیندن اجرا اولدو. اونون حبس  
مدتی هه له لیک آلتی آی دیو. بر میلی فعال بابک قورولتایندنا شرکت  
ائله مک، یغینجاقارلاردا دانشمق، ایرانین میلی امنیتین خطرله سالماق؛  
عمومی فیکرلری تشویش ائله مک و پان تورکیسم دوشونجه سین  
یایمماق جورم لرینه گوره محکوم اولوبندور. هدایت ذاکیر جینابلاری  
مکتب اؤیرتمنی دیر و دئی آیینین اولولندن ایشینندن ایشینگه  
اؤتورولوبدور.

## دستگیری یکی از فعالین ملی آذربایجان درماکو

نقی پاشاپوریلیماز ماهارلی) که چندی پیش بخاطر امورات شخصی به  
تورکیه سفر کرده بود، پس از بازگشت توسط اداره اطلاعات شهرستان  
ماکو دستگیر و پس از مدتی بازجویی و مواخذه بطور موقت آزاد شده  
است. آقای پاشاپور به جرم دیدار و همکاری با برادرش تکین ماهارلی،  
فعال سیاسی آذربایجان، که هم اکنون بصورت مهاجر در کشور تورکیه  
بسر می برد، دستگیر و مورد بازجویی قرار گرفته است. پس از خروج  
تکین ماهارلی از کشور، این چندمین بار است که افراد خانواده وی مورد  
آزار و اذیت ادارات اطلاعات شهرستان ماکو و پلدشت قرار می گیرند.

# قیسسا خبر لر

برنامه به زبان کوردی در تور کیه

## تور کیه به شبکه‌های رادیویی و تلویزیونی خصوصی این کشور اجازه پخش برنامه به زبان کوردی را صادر کرد.

شورای عالی نظارت بر رادیو تلویزیونهای تور کیه به شبکه‌های رادیویی و تلویزیونی خصوصی این کشور اجازه پخش برنامه به زبان کوردی را صادر کرد. در اجلاس روز سه‌شنبه این شورا، ۱۲ درخواست پخش برنامه به زبان کوردی که شبکه‌های رادیویی تلویزیونی خصوصی مطرح کرده بودند، بررسی شد و شبکه‌هایی که مدارک مورد نیاز را بدون نقیصه ارائه کرده بودند، اجازه پخش برنامه به زبانهای محلی را دریافت کردند. طبق تصمیم متخذه هدف پخش برنامه به زبانهای محلی، توسعه فرهنگی خواهد بود.

## خبرگزاری فرانسه: "اسرائیل" حمله به ایران را "دشوار، اما ممکن" خواند

خبرگزاری فرانسه از قدس گزارش داد: رییس اطلاعات ارتش رژیم صهیونیستی در مصاحبه‌ای که روز پنجشنبه منتشر شد، گفت: یک حمله پیشگیرانه به تاسیسات هسته‌ای ایران "دشوار، اما ممکن" است. ژنرال "آهارون زیوی" به روزنامه "یدیعوت آهارانوت" گفت: "هنوز زمان و یا مکان گفت و گو در خصوص اقدام نظامی فرا نرسیده است و روش دیپلماتیک همچنان در دستور کار قرار دارد. "زیوی ادامه داد: "در عین حال، چنانچه قرار باشد در دوره‌ای در خصوص چنین اقدامی تصمیم گرفته شود، امری دشوار اما نه غیر ممکن خواهد بود. "ژنرال "دان حلوتس" رییس ستاد ارکان ارتش اسرائیل در مصاحبه‌ای با رادیو اسرائیل در روز پنجشنبه چشم‌انداز حمله پیشگیرانه در آینده‌های نزدیک را رد کرد. حلوتس گفت: "تصور نمی‌کنم که مداخله‌ای نظامی علیه تاسیسات هسته‌ای ایران در آینده نزدیک ضروری باشد. "حلوتس ادامه داد: "تا زمانی که ایران سلاح هسته‌ای به دست نیاورده است، هیچ خطری موجودیت اسرائیل را تهدید نمی‌کند. "سیاستمداران و فرماندهان ارتش اسرائیل اخیراً هشدارهایی را علیه ایران تشدید کرده‌اند، کشوری که اسرائیل و آمریکا آن را به تلاش برای توسعه یک زرادخانه هسته‌ای منته می‌کنند. ایران این اتهامات را تکذیب کرده است و می‌گوید که برنامه هسته‌ای این کشور صرفاً برای برآورده کردن نیازش به انرژی است. پس از آن که "محمود احمدی نژاد" رییس جمهوری ایران در ماه اکتبر درخواست کرد که اسرائیل باید "از روی نقشه محو شود"، نگرانی‌های اسرائیل افزایش یافت. زیوی گفت: "اسرائیل از حمله‌ی هوایی که در سال ۱۹۸۱ میلادی علیه رآکتور هسته‌ای ساخت فرانسه در عراق موسوم به "اوسیراک" به عمل آورد، درس گرفته است. "حمله یاد شده بنا به دستور "مناحیم بگین" نخست وزیر پیشین اسرائیل صورت گرفت.

## استان اردبیل در ارائه تسهیلات به پزشکان جزو استان‌های فراموش شده است

نماینده‌ی مردم اردبیل، نیر و نمین در مجلس شورای اسلامی گفت: در صورت عملی شدن برگزاری آزمون دستیاری پزشکان در استان اردبیل مجبور به طرح سوال از وزیر بهداشت و درمان مجلس شورای اسلامی می‌باشم. حسن نوعی اقدم این مطلب را در جلسه طرح مشکلات پزشکان اردبیل که با حضور برخی از پزشکان و نماینده آنها برگزار شده بود اعلام کرد و افزود: پزشکان عمومی کشور هنوز آن جایگاه واقعی خود را کسب نکرده‌اند و استان اردبیل نیز با وجود داشتن پزشکان مستعد، در ارائه تسهیلات به پزشکان جزو استان‌های فراموش شده است. وی ضمن انتقاد از مسئولان بهداشت و درمان استان، گفت: در جهت حل مشکل برگزار شدن امتحان دستیاری در اردبیل، مدیریت این واحد بایستی تلاش بیشتری می‌کرد و نیازی به پی گیری این موضوع از طرف نماینده مجلس شورای اسلامی نبود. نوعی اقدم عدم انسجام و هماهنگی لازم ما بین بهداشت و درمان مرکزی و استانی را از دیگر عوامل حل نشدن مشکلات موجود در بخش درمانی استان تأکید کرد. هم‌چنین پزشکان حاضر در این جلسه از شرکت ۴۰۰ نفر پزشک عمومی در آزمون دستیاری امسال خبر داده و اعلام کردند: با توجه به شرکت این تعداد پزشک در آزمون، آمار قبولین خیلی بالا بود ولی متأسفانه این موضوع مورد توجه مسوولان قرار نمی‌گیرد و استان اردبیل هنوز در رشته‌های ساده پزشکی پذیرش دستیار ندارد. آنها با تأکید بر توسعه آموزش بهداشت و اهمیت به مسایل صنفی پزشکان خواستار رسیدگی جدی به این مسایل و رفع تبعیض شدند.

## انتشارات اندیشه نو، مرکز پخش کتابهای توری آذربایجانی

آدرس: میدان انقلاب، ابتدای کارگر شمالی، پاساژ فیروز، طبقه دوم

**احضار دوتن از فعالین فرهنگی آذربایجان به حراست مراغه**  
پس از برگزاری موفقیت آمیز مراسم ۲۱ آذر و پخش شدن حدود ۵۰۰۰ نسخه از این اعلامیه در مراغه، اداره آموزش و پرورش مراغه با فشار اداره اطلاعات مراغه اقدام به احضار ۲ تن از معلمان سختکوش مراغه ای به اسمی آقایان داوود عظیم زاده و مجیدپژوهینام نمود. این فشارها پس از آن صورت می‌گیرد که اداره اطلاعات مراغه در اقدامی دیگر هفته گذشته یکی از اعضای عادی خانه فرزندان آذربایجان در مراغه را (خانه فرزندان آذربایجان سازمانی است غیردولتی با مجوز سازمان ملی جوانان) احضار نمود و مورد ارباب قرار داد و تهدید به محرومیت از شغل نمود.

## محوطه ۶ هزار ساله کهنه پاسگاه، در پیچ و خم اداری

سد خود آفرین از جمله پروژه های عمرانی سازمان آب منطقه ای استان آذربایجان شرقی است که احداث آن بدون استعلام از سوی سازمان میراث فرهنگی و گردشگری کشور آغاز شد. این سد پس از آنگیری محوطه ۶ هزار ساله "کهنه پاسگاه" را به همراه چهار محوطه باستانی دیگر زیر آب می‌برد. عیسی عیسی زاده، باستان شناس سازمان میراث فرهنگی و گردشگری استان آذربایجان شرقی با اشاره به اهمیت کاوش در محوطه باستانی کهنه پاسگاه گفت: "این محوطه باستانی از جمله محوطه هایی است که با آنگیری سد خود آفرین غرق می‌شود. این تپه باستانی آثاری از هزاره چهارم پیش از میلاد (۶ هزار سال) تا هزاره اول پیش از میلاد و عصر آهن را در خود جای داده است". او گفت: "کاوش در این تپه باستانی بسیار اهمیت دارد و از آنجا که کهنه پاسگاه از تنوع زیادی دارد می‌تواند بیانگر لایه های فرهنگی استقرار از دوره های مفرغ و آهن باشد". مسئولان سد خود آفرین طبق برنامه ریزی های انجام گرفته قصد دارند ساخت این سد را اواخر سال ۱۳۸۵ به پایان برسانند و آنگیری آن را از سال ۱۳۸۶ آغاز کنند. این در حالی است که هنوز تپه کهنه پاسگاه کاوش نشده است و باستان شناسان زمان زیادی برای نجات بخشی آثار این تپه باستانی ندارند. عیسی زاده با اشاره به این موضوع گفت: "کاوش در یک تپه باستانی گاه به چندین سال می‌انجامد و در تمام این سال ها نیز یک محوطه باستانی اطلاعات زیادی در اختیار باستان شناسان قرار می‌دهد. ساخت سد خود آفرین در حال اتمام است و سازمان آب نیز قصد دارد طبق برنامه ریزی های انجام گرفته در سال ۱۳۸۶ آنگیری کند. این در حالی است که همچنان کاوش در تپه باستانی کهنه پاسگاه آغاز نشده است و در صورتی که اثر ارزشمندی در این محوطه باستانی یافت شود باید طی چندین فصل مداوم در یک سال، کاوش ادامه داشته باشد". به گفته او سفال های سطحی و بررسی های انجام گرفته در تپه کهنه پاسگاه بیانگر آن است که این محوطه باستانی اطلاعات بکر و دست نخورده ای دارد که کمتر در دیگر محوطه های باستانی آذربایجان شرقی دیده شده است. عیسی زاده در پایان یادآور شد: "از آنجا که لایه های سطحی تپه کهنه پاسگاه معماری دوره عصر آهن است می‌توان گورستان باستانی این اقوام را نیز در حوالی تپه کشف کرد". هم اکنون قریب به ۱۰ پروژه سد سازی در استان آذربایجان شرقی در مرحله ساخت قرار دارند که کاوش ها و بررسی باستان شناسان نشان داده است که برخی از این سدها محوطه های باستانی را غرق می‌کنند.

## صالح کامرانی: دادگاه تجدید نظر استان اردبیل رای دادگاه انقلاب را در خصوص حبس و تبعید عباس لسانی نقض کرد

صالح کامرانی وکیل عباس لسانی اعلام کرده که شعبه سوم دادگاه تجدید نظر استان اردبیل، رای دادگاه انقلاب این شهر را در خصوص حبس یکساله و تبعید عباس لسانی را به مسجد سلیمان نقض کرده است! کامرانی همچنین اعلام کرده که طبق اطلاعاتی که از پرونده لسانی بدست آورده، دادگاه تجدید نظر بدون اخذ تصمیم و صدور رای در ماهیت قضیه و با لحاظ ایرادات مطروحه از طرف وکیل لسانی به صلاحیت دادگاه، از خود سلب صلاحیت و پرونده را جهت رسیدگی به دادگاه انقلاب کلبر ارجاع داده است. پیش بینی میشود که دادگاه کلبر نیز به جهت ایرادات فنی زیاد پرونده، موضوع را جهت تعیین تکلیف نهایی به دادگاه تجدید نظر استان آذربایجان شرقی و یا دیوان عالی کشور ارجاع نماید. صدور حکم نقض پرونده آقای لسانی در حالی صورت می‌گیرد که اخیراً فشار بر دیگر فعالان سیاسی آذربایجان بصورت قابل توجهی افزایش یافته است.

Yurd84@mynet.com

سوروملو مودور: کوپولو حمید عظیمی

باش بازار: سیدمصطفی جمشیدی

سؤزلویو حاضرلایان: ابوالفضل بجانی

بو سایین امکدالاری: هاجر محمد زاده، سارا دینز،

توحید احمدی، کوپولو محمد پیرقلی، پرنیخالی جواد

سروزنا، حجت اسکندری

\* حجت الاسلام عزیز عظیمی قدیم "کلن" دا یاشایان آذربایجانلیلارین گوروشونه گئنتدی.

\* آذربایجان، ایراندان بیر میلیارد کوب مثیر قاز آلاجاق.

\* ۳۱ د کابر، دنیا آذربایجانلیلارین هم رلیکک گونو.

\* آذربایجانندان گئندن لرین سای، گلن لردن جوخ اولوب.

\* آمتریکا رسنسیوبلیکچی سناتورلاری: ایراندایاشایان خالقلارا موختاریبیت وئرلمیلیدیر.

\* رییس کل دادگستری استان اردبیل: حکم شلاق محکومان حرفه‌ای در انتظار عمومی مردم اجرا می‌شود.

\* رییس سازمان آزادی قره‌باغ: استقرار نیروی حافظ صلح در منطقه به مثابه از دست دادن قره‌باغ است.

\* افزایش دو برابری قیمت گاز انتقالی از روسیه به ارمنستان، موجب رویگردانی ایروان از مسکو می‌شود.

\* وزیران امور خارجه ارمنستان و جمهوری آذربایجان در اوایل سال آینده میلادی دیدار خواهند کرد.

\* قیمت گاز طبیعی در تور کیه کاهش می‌یابد.

\* نیروهای آمریکایی، ۴۰ عراقی را اعدام کردند.

\* اسرائیل، جنوب لبنان را بمباران کرد.

\* قاچاق مواد مخدر در جنوب آسیا افزایش یافت.

\* زلمای خلیل زاد، سفیر آمریکا در عراق: "پ.ک.ک." یک سازمان تروریستی است و نباید در شمال عراق باشد.

\* ۱۷ زائر تورک خانه خدا، جان خود را از دست داده‌اند.

\* تور کیه در صدد جذب جهانگردان خاور دور است.

\* حکم اعدام برای یک سال دیگر در قرقیزستان لغو شد.

\* گوئی آذربایجان تیلویزیونو (GunAzTv) بوندان سونرا اؤز ۲۴ ساعتلیق وئرلیش لرینی تورک ستدن یایاقلادیر.

\* اکثر کافیتته‌های مراغه توسط اداره اماکن بسته می‌شوند.

\* میراژدر حسینی شهروند مرندی به اتهام تبلیغ علیه نظام در شعبه اول بازپرسی دادگاه مرند در مرحله تفهیم اتهام است.

\* اولین جلسه دادگاه آقای علی حسن زاده دانشجوی کارشناسی ارشد دانشگاه تبریز به اتهام تبلیغ علیه نظام در مرند در شعبه اول دادگاه انقلاب در تاریخ ۱۳/۱۰/۸۴ تشکیل خواهد شد.

\* فرماندار مراغه: "سرخ بی سوادی در این شهرستان قابل توجه است". علیار راستگو، در جمع آموزشیاران نهضت سواد آموزی این شهرستان افزود: "باوجود تلاش‌هایی که برای کاهش بی‌سوادی در این شهرستان انجام می‌شود، آمار بی‌سوادی همچنان بالا است".

\* دبیر انجمن اسلامی دانشجویان دانشگاه ارومیه برای چهارمین بار در دو هفته‌ی گذشته به کمیته‌ی انضباطی احضار شد.

\* ارمنستان به دنبال دریافت گاز طبیعی از ایران است.

ننچه سالیق لا تانیق اولاق!

www.durna.se

www.azlink.info

www.tdk.org.tr

www.azadtribun.com

qorxmaz.blogfa.com

www.oqaq.net

www.azsav.com

www.azerses.org

www.azer.com

www.mynet.com

سایین یولداشمیز علی رضایی جینابلاری؛

قارشیلادشغینیز آجیدان بیزده اوزولدوک. اولو تانریدان سیزه و

عائیله نیزه دوزوم ایستیریک. روحو شاد اولسون.

یورد

سؤزلوک

ساو: news / سوچ: sin, guilty / سازاق: blow, wind

قورولتسای: ceremony / اؤیرتمن: teacher

دوشونجه: thought / تالان: destroy / سایقی: respect

نیسگیل: grieve / سئوگیلی: love / قارشیلاشماق: reception

/ سوسماق: silence / اینله مک: moan / سایین: dear

عائیله: family / گوئی: south / وئرلیش: program